

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2002

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 18 september  
1986 tot instelling van het politiek verlof  
voor de personeelsleden van  
de overheidsdiensten**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE  
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

---

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van sommige bepalingen inzake  
het politiek verlof voor de personeelsleden  
van de overheidsdiensten**

**(nieuw opschrift)**

Voorgaande documenten :

**Doc 50 1573/ (2001/2002):**

001 : Wetsontwerp.  
002 : Erratum.  
003 en 004 : Amendementen.  
005 : Advies van de Raad van State.  
006 : Amendementen.  
007 : Advies van de Raad van State.  
008 : Amendement.  
009 : Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

22 novembre 2002

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 18 septembre 1986  
instituant le congé politique pour  
les membres du personnel  
des services publics**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION  
DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

---

**PROJET DE LOI**

**modifiant diverses dispositions en matière  
de congé politique pour les membres  
du personnel des services publics**

**(nouvel intitulé)**

Documents précédents :

**Doc 50 1573/ (2001/2002):**

001 : Projet de loi.  
002 : Erratum.  
003 et 004 : Amendements.  
005 : Avis du Conseil d'Etat.  
006 : Amendements.  
007 : Avis du Conseil d'Etat.  
008 : Amendement.  
009 : Rapport.

|              |   |                                                                                     |
|--------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                                     |
| FN           | : | Front National                                                                      |
| MR           | : | Mouvement Réformateur                                                               |
| PS           | : | Parti socialiste                                                                    |
| cdH          | : | Centre démocrate Humaniste                                                          |
| SPA          | : | Socialistische Partij Anders                                                        |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok                                                                         |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                     |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21                                                                      |

  

|                                                   |                                                                                                                                                                |                                                      |                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                                                | Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                                                                                        |
| DOC 50 0000/000 :                                 | Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                   | DOC 50 0000/000 :                                    | Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                  |
| QRVA :                                            | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                             | QRVA :                                               | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                          |
| CRIV :                                            | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen) | CRIV :                                               | Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes) |
| CRIV :                                            | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)                                                                                                  | CRIV :                                               | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)                                                                                                          |
| CRABV :                                           | Beknopt Verslag (op blauw papier)                                                                                                                              | CRABV :                                              | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)                                                                                                                              |
| PLEN :                                            | Plenum (witte kaft)                                                                                                                                            | PLEN :                                               | Séance plénière (couverture blanche)                                                                                                                                   |
| COM :                                             | Commissievergadering (beige kaft)                                                                                                                              | COM :                                                | Réunion de commission (couverture beige)                                                                                                                               |

  

|                                                                             |  |                                                                                   |  |
|-----------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
| Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers |  | Publications officielles éditées par la Chambre des représentants                 |  |
| Bestellingen :                                                              |  | Commandes :                                                                       |  |
| Natieplein 2                                                                |  | Place de la Nation 2                                                              |  |
| 1008 Brussel                                                                |  | 1008 Bruxelles                                                                    |  |
| Tel. : 02/ 549 81 60                                                        |  | Tél. : 02/ 549 81 60                                                              |  |
| Fax : 02/549 82 74                                                          |  | Fax : 02/549 82 74                                                                |  |
| <a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>                          |  | <a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>                            |  |
| e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a> |  | e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a> |  |

## HOOFDSTUK I

## Voorafgaande bepaling

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten**

## Art. 2

Artikel 1, § 1<sub>1</sub> van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 4 mei 1999 en 27 december 2000, wordt vervangen als volgt:

«§1. De personeelsleden van de overheidsdiensten hebben, volgens de hierna bepaalde gevallen en nadere regels, recht op politiek verlof voor het uitoefenen van een politiek mandaat of een ambt dat ermee gelijkgesteld kan worden.

Voor de toepassing van deze wet wordt onder de personeelsleden van de overheidsdiensten verstaan de vastbenoemde, stagedoende, tijdelijke en contractuele personeelsleden van:

1° de federale overheidsdiensten en andere diensten van de federale overheidsdiensten en in afwachting van de vervanging van de federale ministeries door deze overheidsdiensten ook van de besturen en andere diensten van de federale ministeries;

2° de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen;

3° de openbare instellingen van sociale zekerheid bedoeld in artikel 3, § 2<sub>1</sub> van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Disposition préliminaire

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Modifications de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics**

## Art. 2

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup><sub>1</sub> de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics, modifié par les lois du 4 mai 1999 et du 27 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«§1<sup>er</sup>. Les membres du personnel des services publics ont droit, dans les cas et selon les modalités fixés ci-après, au congé politique pour l'exercice d'un mandat politique ou d'une fonction qui peut y être assimilée.

Pour l'application de la présente loi, on entend par membres du personnel des services publics, les membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire et contractuel:

1° des services publics fédéraux et autres services des services publics fédéraux et en attendant le remplacement des ministères fédéraux par ces services publics, également les administrations et autres services des ministères fédéraux;

2° des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'État;

3° des institutions publiques de sécurité sociale visées à l'article 3, § 2<sub>1</sub> de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

4° de andere diensten van de Staat;

5° het administratief en logistiek kader van de politiediensten bedoeld in artikel 118 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, met uitzondering van de militairen bedoeld in artikel 4, § 2, van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten;

6° elke rechtspersoon van publiek recht anders dan deze bedoeld in 1°, 2°, 3°, 4° en 5°, die ressorteert onder de bevoegdheid van de federale overheid;

7° de verenigingen die bestaan uit publiekrechtelijke personen of uit zodanige personen samen met privaatrechtelijke personen, en opgericht zijn in de vorm van een privaatrechtelijke vennootschap maar een activiteit van openbaar nut ten doel hebben met uitzondering van de verenigingen waarin de publiekrechtelijke personen bestaan uit provincies en/of gemeenten;

8° de verenigingen zonder winstoogmerk in de op-richting of de leiding waarvan de federale overheid een overwegend aandeel heeft.»

#### Art. 3

In artikel 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Tijdens de periodes dat het personeelslid in poli-tiek verlof is, wordt het geacht in dienstactiviteit te zijn.»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

«Het aantal dagen politiek verlof wordt bepaald in verhouding tot de door het personeelslid effectief ge-presteerde diensten.».

#### Art. 4

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 3.— Op aanvraag van de personeelsleden be-doeld in artikel 1, §1, wordt binnen de hierna bepaalde perken vrijstelling van dienst toegekend voor de uitoe-fening van de volgende politieke mandaten:

4° des autres services de l'État;

5° du cadre administratif et logistique des services de police visés à l'article 118 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, à l'exception des militaires visés à l'article 4, § 2, de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police;

6° de toute personne morale de droit public autre que celle visée aux 1°, 2°, 3°, 4° et 5°, qui relève de la compétence de l'autorité fédérale;

7° des associations composées de personnes de droit public, ou à la fois de telles personnes et de per-sonnes de droit privé, constituées sous forme d'une société de droit privé mais dont l'objet social est une activité d'intérêt public à l'exception des associations desquelles les personnes de droit public sont des pro-vinces et/ou des communes;

8° des associations sans but lucratif dans la créa-tion ou dans la direction desquels il y a prépondérance de l'autorité publique fédérale.».

#### Art. 3

À l'article 2, de la même loi, modifié par la loi du 4 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

« Pendant les périodes au cours desquelles il est en congé politique, le membre du personnel est censé être en activité de service. » ;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Le nombre de jours de congé politique est fixé pro-portionnellement aux services effectivement prestés par le membre du personnel. ».

#### Art. 4

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 4 mai 1999, est remplacé par le texte suivant:

«Art. 3. — A la demande des membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, et dans les limites fixées ci-après, une dispense de service est accordée pour l'exercice des mandats politiques suivants:

1° a) gemeenteraadslid dat noch burgemeester noch schepen noch voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn is;

b) lid van een raad voor maatschappelijk welzijn, de voorzitter uitgezonderd;

c) lid van een districtsraad, de bureauleden en de voorzitter uitgezonderd:

2 dagen per maand;

2° lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de voorzitter uitgezonderd:

2 dagen per maand;

3° provincieraadslid, niet-lid van de bestendige deputatie:

2 dagen per maand.».

#### Art. 5

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 4 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:

«1° gemeenteraadslid dat noch burgemeester noch schepen noch voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn is, lid van een raad voor maatschappelijk welzijn dat noch voorzitter noch lid van het vast bureau is, of lid van een districtsraad, dat noch voorzitter noch lid van het bureau is, van een gemeente:

a) tot 80.000 inwoners :

2 dagen per maand;

b) meer dan 80.000 inwoners:

4 dagen per maand;»;

2° de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

«2° schepen, voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn of lid van het bureau van een districtsraad van een gemeente:

a) tot 30.000 inwoners:

4 dagen per maand;

1° a) conseiller communal qui n'est ni bourgmestre ni échevin ni président d'un conseil de l'aide sociale;

b) membre d'un conseil de l'aide sociale, autre que le président;

c) membre d'un conseil de district, autre que les membres du bureau et le président:

2 jours par mois;

2° membre du Conseil de la Communauté germanophone, autre que le président:

2 jours par mois;

3° conseiller provincial non membre de la députation permanente:

2 jours par mois.».

#### Art. 5

À l'article 5 de la même loi, modifié par les lois des 4 et 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 1° est remplacé par le texte suivant:

«1° conseiller communal qui n'est ni bourgmestre ni échevin ni président d'un conseil de l'aide sociale, membre d'un conseil de l'aide sociale, qui n'est ni président ni membre du bureau permanent, ou membre d'un conseil de district qui n'est ni président ni membre du bureau, d'une commune comptant:

a) jusqu'à 80.000 habitants:

2 jours par mois;

b) plus de 80.000 habitants:

4 jours par mois;»;

2° le 2° est remplacé par le texte suivant:

«2° échevin, président du conseil de l'aide sociale ou membre du bureau d'un conseil de district d'une commune comptant:

a) jusqu'à 30.000 habitants:

4 jours par mois;

b) van 30.001 tot 50.000 inwoners:

een vierde van een voltijds ambt;

c) van 50.001 tot 80.000 inwoners:

de helft van een voltijds ambt;»

3° de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt:

«3° burgemeester van een gemeente of voorzitter van een districtsraad van een gemeente:

tot 30.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;

van 30.001 tot 50.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;».

#### Art. 6

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een 1°bis ingevoegd, luidend als volgt :

«1°bis. De voorzitter van een districtsraad van een gemeente wordt wat betreft het politiek verlof van ambtswege gelijkgesteld met een burgemeester van een gemeente waarvan het bevolkingsaantal overeenstemt met dat van het district, waarbij de duur van het ambtshalve politiek verlof beperkt wordt tot het percentage van de wedde van die burgemeester die hij ontvangt.»;

2° er wordt een 2°bis ingevoegd, luidend als volgt :

«2°bis. Een lid van het bureau van een districtsraad van een gemeente wordt wat betreft het politiek verlof van ambtswege gelijkgesteld met een schepen van een gemeente waarvan het bevolkingsaantal overeenstemt met dat van het district, waarbij de duur van het ambtshalve politiek verlof wordt beperkt tot het percentage van de wedde van die schepen die hij ontvangt.»;

3° de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt:

«5° Gewestelijk staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Regeringscommissaris en lid van:

a) de Kamer van volksvertegenwoordigers;

b) de Senaat;

b) de 30.001 à 50.000 habitants:

le quart d'un emploi à temps plein;

c) de 50.001 à 80.000 habitants:

la moitié d'un emploi à temps plein;»

3° le 3° est remplacé par la disposition suivante:

«3° bourgmestre d'une commune ou président d'un conseil de district d'une commune :

jusqu'à 30.000 habitants: un quart d'un emploi à temps plein;

de 30.001 à 50.000 habitants : la moitié d'un emploi à temps plein;».

#### Art. 6

À l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un 1°bis libellé comme suit :

«1°bis. Le président d'un conseil de district d'une commune est assimilé, en ce qui concerne le congé politique d'office, à un bourgmestre d'une commune dont le nombre d'habitants correspond à celui du district, la durée du congé politique d'office étant limitée au pourcentage du traitement de ce bourgmestre qu'il perçoit.»;

2° il est inséré un 2°bis, libellé comme suit :

«2°bis. Un membre d'un conseil de district d'une commune est assimilé, en ce qui concerne le congé politique d'office, à un échevin d'une commune dont le nombre d'habitants correspond à celui du district, la durée du congé politique d'office étant limitée au pourcentage du traitement de cet échevin qu'il perçoit.»;

3° le 5° est remplacé par la disposition suivante:

«5° Secrétaire d'État régional de la Région de Bruxelles-Capitale, Commissaire du Gouvernement et membre:

a) de la Chambre des représentants;

b) du Sénat;

c) een Gemeenschaps- of Gewestraad, met uitzondering van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

d) het Europees Parlement;

e) de Federale Regering;

f) een Gemeenschaps- of Gewestregering;

g) de Europese Commissie:

voltijds.».

#### Art. 7

Artikel 6*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999, wordt opgeheven.

#### Art. 8

Artikel 7 van dezelfde wet wordt opgeheven.

#### Art. 9

In artikel 8 van dezelfde wet worden de woorden «artikel 3, 1°, 2°, 3° en 4°, artikel 5, 1°, 2° en 4°» vervangen door de woorden «artikel 5, 1°, 2°, 3° en 4°» en worden de woorden «de artikelen 19 en 130 van de Gemeentewet» vervallen door de woorden «het artikel 5 van de nieuwe Gemeentewet».

#### Art. 10

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «voorzitter van een districtsraad» worden ingevoegd tussen het woord «burgemeester» en het woord «schepen»;

2° het derde lid wordt opgeheven.

#### Art. 11

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

c) d'un conseil de Communauté ou de Région, à l'exception du Conseil de la communauté germanophone;

d) du Parlement européen;

e) du Gouvernement fédéral;

f) d'un Gouvernement de Communauté ou de Région;

g) de la Commission européenne:

à temps plein.».

#### Art. 7

L'article 6*bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 mai 1999, est abrogé.

#### Art. 8

L'article 7 de la même loi est abrogé.

#### Art. 9

A l'article 8 de la même loi, les mots «de l'article 3, 1°, 2°, 3° et 4°, de l'article 5, 1°, 2° et 4°» sont remplacés par les mots «de l'article 5, 1°, 2°, 3° et 4° » et les mots «des articles 19 et 130 de la loi communale» sont remplacés par les mots «de l'article 5 de la nouvelle loi communale».

#### Art. 10

À l'article 9, alinéa 3, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «président d'un conseil de district» sont insérés entre le mot «bourgmestre» et les mots «d'échevin»;

2° le troisième alinéa est abrogé.

#### Art. 11

L'article 10 de la même loi est remplacé par le texte suivant:

«Art. 10 – § 1. De periodes gedekt door een facultatief politiek verlof of een politiek verlof van ambtswege worden niet bezoldigd.

Voor het bij arbeidsovereenkomst aangeworven personeelslid gelden de termijnen van facultatief politiek verlof of politiek verlof van ambtswege als periodes van dienstschorsing die niettemin moeten worden beschouwd als voor verhoging binnen de weddenschaal in aanmerking komende diensten.

§ 2. – Op de berekening van de rustpensioenen ten laste van de Schatkist van de in artikel 1 bedoelde personeelsleden is artikel 4 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Schatkist van toepassing.»

#### Art. 12

Artikel 13 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999, wordt opgeheven.

### HOOFDSTUK III

#### Wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen

#### Art. 13

In artikel 5, laatste lid, van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen vervalt de verwijzing naar artikel 7 van de wet van 18 september 1986.

### HOOFDSTUK IV *(nieuw)*

#### Wijziging van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten

#### Art. 14 *(nieuw)*

Artikel 3, § 7, van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, vervangen door het koninklijk besluit van 14 juni 2001, wordt aangevuld als volgt :

«Art. 10 – § 1<sup>er</sup>. Les périodes couvertes par un congé politique facultatif ou par un congé politique d'office ne sont pas rémunérées.

Pour le membre du personnel qui est engagé par contrat de travail, les périodes couvertes par un congé politique facultatif ou par un congé politique d'office constituent des périodes de suspension de service à considérer néanmoins comme services admissibles en vue de l'augmentation dans l'échelle de traitement.

§ 2. – L'article 4 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public est d'application au calcul de la pension de retraite à charge du Trésor public des membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>.»

#### Art. 12

L' article 13 de la même loi, inséré par la loi du 13 mai 1999, est abrogé.

### CHAPITRE III

#### Modification de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

#### Art. 13

A l'article 5, dernier alinéa, de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux, la référence à l'article 7 de la loi du 18 septembre 1986 est supprimée.

### CHAPITRE IV *(nouveau)*

#### Modification de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics

#### Art. 14 *(nouveau)*

L'article 3, § 7, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, remplacé par l'arrêté royal du 14 juin 2001, est complété comme suit :



«10° het politiek verlof dat met dienstactiviteit gelijkgesteld is.».

«10° le congé politique qui est assimilé à de l'activité de service.».

## HOOFDSTUK V (vroeger HOOFDSTUK IV)

## CHAPITRE IV (ancien CHAPITRE IV)

### Opheffingsbepalingen

### Dispositions abrogatoires

#### Art. 15 (vroeger art. 14)

#### Art. 15 (ancien art. 14)

In artikel 1 van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers worden het zesde en zevende lid, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, opgeheven.

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, les alinéas 6 et 7, insérés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont abrogés.

#### Art. 16 (vroeger art. 15)

#### Art. 16 (ancien art. 15)

Het Hoofdstuk XI van de wet van 20 mei 1997 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken, omvattende de artikelen 28 tot 32, wordt opgeheven.

Le chapitre XI de la loi du 20 mai 1997 portant diverses mesures en matière de fonction publique, comprenant les articles 28 à 32, est abrogé.

## HOOFDSTUK VI

## CHAPITRE VI

### Inwerkingtreding

### Entrée en vigueur

#### Art. 17 (vroeger art. 16)

#### Art. 17 (ancien art. 16)

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001, met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2002, en de bepalingen vervat in artikel 6, 1° en 2°, die in werking treden de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt wordt.

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001, à l'exception de l'article 2, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002, et des dispositions prévues à l'article 6, 1° et 2°, qui entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.